

E12 - A New Enemy! Shinnosuke Tsuji!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Nanikashira kojitsuketewa

[00:14] ---

Iya na koto sakete ikiteta

[00:17] ---

Naiyou nante naiyone

[00:27] ---

Dono michi no tatsujin mo

[00:32] ---

Ichinichi ja naritatte nai

[00:36] ---

Sono risouzou mune ni daki

[00:40] ---

Muda guchi kikazu

[00:45] ---

Wakime mo furazu

[00:48] ---

Demo nakidashi soude

nagedashitaku natte

[00:53] ---

Yowai jibun ni makesou naraba

[00:58] ---

Sonna jibun torikago ni ire

[01:02] ---

Tani e tsukiotose

[01:06] ---

Soshite kitto dare yori shinjite kureteru

[01:11] ---

yatsura no tame shinnen no tame

[01:15] ---

Tsuyoku nareru

[01:18] ---

Tsuranukya iisa

[01:32] ---

It's okay! I'm not going to make it!

[01:43] ---

Stop it! You've done enough!
You're gonna fall, too!

[01:46] ---

It's not going to work!
There's no way you can pull me up!

[01:50] ---

What? What the hell?

[01:59] ---

What the hell are you two doing?

[02:01] ---

You're gonna die if you fall!

[02:09] ---

What's going on? It just moved!
It really moved! Right?

[02:13] ---

It did!

[02:15] ---

I'm a professional.

[02:16] ---

Y-You mean my left arm can be fixed?

[02:21] ---

Of course it can,
just like it's supposed to be.

[02:24] ---

In my opinion,
it won't take much to fix it.

[02:27] ---

There he goes again
with his own common sense!

[02:29] ---

Um... But I can never box again, right?

[02:34] ---

Boxing? You must be kidding me!

[02:42] ---

You can even aim for the world
championship in arm wrestling!

[02:50] ---

Your joke isn't sharp enough yet today!

[02:52] ---

There's no way!

[02:57] ---

--I'm home.
--Hmm?

[03:03] ---

It seems like something
is bothering him.

[03:05] ---

As a father I'd better be
straightforward and ask him what it is!

[03:08] ---

"Elmonte Tomato Sauce"

[03:10] ---

I can't open it because it's so tight.
Honey, will you open it for me?

[03:14] ---

Oh, sure! Let's see...
This is a job for the father.

[03:18] ---

S-So tight!

[03:21] ---

How dare this thing!
It's just tomato sauce!

[03:23] ---

Uh, it's okay if you can't...

[03:25] ---

I can!

[03:26] ---

I'll run hot water over it.

[03:27] ---

Quiet! You just get out of here!

[03:32] ---

That's impressive for
a jar of tomato sauce.

[03:35] ---

"You too!"

[03:37] ---

I'll just open a different one.

[03:40] ---

Here.

[03:41] ---

What the...!

[03:45] ---

What's wrong?

[03:46] ---

It's nothing.

[03:50] ---

To think that that Kenichi who used to
be so weak is now stronger than I am.

[03:56] ---

It makes me sad and
happy at the same time...

[03:58] ---

Isn't that right, tomato sauce?

[04:00] ---

"Yes, yes."

SIGN "Complete Love Romance Manual" "Daigakkan" "I'm all set!" "Extra Bonus! How to propose"

[04:02] ---

Hmm...

[04:03] ---

I see. So a guy needs
to be more aggressive...

[04:08] ---

I see. So a guy needs
to be more aggressive...

[04:10] ---

Aggressive, huh?

[04:12] ---

But the thing is that Miu-san has this
aura that makes it hard to approach her...

[04:19] ---

First of all, when I'm at
Ryozanpaku I'm just too busy training,

[04:22] ---

I barely have time
to chitchat with her.

[04:25] ---

And if it stays this way, it's really
pointless to keep going to Ryozanpaku.

[04:28] ---

Bastard!

[04:30] ---

I can't really call that time a date.

[04:33] ---

I sure would like to go
on a real date with her.

[04:38] ---

Big Brother! What are you reading?

[04:41] ---

It's n-n-n-nothing, Honoka!

[04:44] ---

And why did you barge into
your brother's room like this?

[04:46] ---

What's that? What's that?
Why are you hiding it? Let me see it!

[04:50] ---

Stop it, you idiot! Go away!
Shoo! Shoo! Shoo!

[04:52] ---

Oh?

[04:53] ---

Hmm, so what you say to her as
you part ways is the key, huh?

[04:58] ---

Dad, when did you come in here?

[05:02] ---

If you're still reading books like these,
you still have a long way to go!

[05:05] ---

Kenichi, there's no manual for love.

[05:09] ---

You must win the
girl in your own way!

[05:13] ---

Dad, you're so cool!

[05:15] ---

But I have no
confidence without the book!

[05:19] ---

You're pathetic!

[05:20] ---

In my generation, it was
passion that drove us, not a book!

[05:24] ---

Actually, it was your mother
that aggressively approached me.

[05:27] ---

She totally put me on the spot then!

[05:30] ---

She was very romantic.

[05:32] ---

Some of the things she wrote in
her love letters used to blow me away!

[05:39] ---

But Miu-san isn't that type.

[05:41] ---

That titsy!

[05:45] ---

A-Anyway, you make sure that you're
always genuine and honest with her.

[05:48] ---

You just go from there.

[05:50] ---

O-Okay.

[05:54] ---

Genuine and honest, huh?

[05:56] ---

But we're not even dating yet...
It's kind of pointless.

[06:01] ---

That's odd... I recall that it
was you who sent me love letters.

[06:06] ---

If you'd like, perhaps I can
present these letters as evidence

[06:08] ---

and read them out
loud in front of the kids.

[06:12] ---

Honey, give me a break!

[06:17] ---

Takeda was defeated?

[06:19] ---

Yes.

[06:21] ---

See, I told you!

[06:23] ---

This is what happens when you let
that boxer wannabe be in charge of this!

[06:29] ---

Shut up, Tsuji!
Just go back to your group.

[06:32] ---

Hmph!

[06:33] ---

Boy... To think that Shirahama
guy made it this far...

[06:39] ---

You've been trying to
recruit more guys,

[06:41] ---

but actually losing them one by
one instead. This is pretty bad!

[06:44] ---

Shinnosuke Tsuji...

[06:45] ---

How insolent of him to
speak to Kisara-sama that way,

[06:47] ---

even if he's one of
the executive members...

[06:50] ---

Kenichi Shirahama...

[06:52] ---

We can't leave a man
like him out on his own.

[06:54] ---

It'll be a big problem
for us if he joins up

[06:56] ---

with some group other
than the Ragnarok.

[06:58] ---

Yeah, that's true.

[07:05] ---

Let's change our plan here.

[07:06] ---

We're going to have
the boy destroyed instead.

[07:09] ---

Hold on, Kisara.

[07:10] ---

No.

[07:12] ---

Wait!

[07:14] ---

You've got a problem with that?

[07:16] ---

No. But let me...

[07:19] ---

...take care of that kid.

[07:21] ---

Well, I'm sure you're
already aware of this,

[07:23] ---

but someone has damaged
the fence on the rooftop.

[07:26] ---

Our school building is 60
years old and falling apart.

[07:29] ---

It is very dangerous, so I
forbid you to go to the rooftop!

[07:34] ---

Now be careful on the way home!

[07:39] ---

Um...

[07:40] ---

What, cowa-- I mean, Kenichi?
You want something?

[07:44] ---

I'm sorry... about the other day.

[07:49] ---

I think it was my fault that
Shimayama-kun and Tanaka-kun

[07:53] ---

got mixed up in an incident like that.

[07:56] ---

I just wanted to
apologize to you for that.

[07:58] ---

Uh, right...

[08:01] ---

Wh-What's going on?

[08:02] ---

Do you think this
is some kind of trap?

[08:04] ---

Normally we would be the
ones who should be apologizing

[08:06] ---

to him for running away, right?
Don't you think?

[08:09] ---

Is it possible that...

[08:12] ---

...he's just a sucker?

[08:15] ---

Is he a sucker?

[08:17] ---

D-Don't worry about that.

[08:19] ---

We're classmates
after all, you know?

[08:21] ---

Oh, thank goodness!
So you guys forgive me?

[08:24] ---

S-Sure.

[08:26] ---

I thought you guys were
holding a grudge against me

[08:28] ---

for getting you involved with
something that doesn't concern you, so...

[08:30] ---

Kenichi-san!

[08:32] ---

Oh, I'll be right there!

[08:34] ---

See you guys tomorrow!

[08:42] ---

Miu-san, there's something
I want to talk to you about later.

[08:45] ---

Do not...

[08:46] ---

...speak idle words!

[08:50] ---

All right, it's over.

[08:57] ---

Are you okay?

[08:59] ---

Y-Yeah... Sort of.

[09:01] ---

I wish she wouldn't have kicked me if
she was going to be so concerned...

[09:04] ---

Now that I think about it, were you
going to say something to me earlier?

[09:08] ---

N-N-Nothing at all!

[09:10] ---

Oh, I see.

[09:12] ---

Well, I have to go
and prepare the dinner.

[09:16] ---

I couldn't ask her out after all...
I really have no courage.

[09:21] ---

My advice?

[09:23] ---

Ask me about anything other
than money and women!

[09:27] ---

Then, never mind.

[09:28] ---

What?

[09:31] ---

I feel so rejected...

[09:36] ---

What? A relationship problem?

[09:39] ---

"Philosophy"

[09:39] ---

This could become a rather
philosophical discussion.

[09:42] ---

--Are you okay with that?
--Eh?

[09:48] ---

Therefore, you end
up with this formula.

[09:51] ---

Uh, thanks. It's been very educational.

[09:56] ---

What does Copernicus have
to do with asking a girl out?

[10:00] ---

Chu, chu, chu! Chu, chu, chu...

[10:02] ---

Apapapapa! Apa!

[10:04] ---

We have a new record.

[10:06] ---

--Apapapapa! Papa! Apapapa...
--I wish there was someone else...

[10:10] ---

...I could talk to about this.

[10:14] ---

I wish there was someone...

[10:17] ---

Wait!

[10:19] ---

What is it?

[10:20] ---

Don't look so displeased
in such an obvious manner!

[10:24] ---

When it comes to love and romance,

[10:25] ---

it's a wise idea to
ask Kensei Ma for advice!

[10:30] ---

Just wait! Just wait!
Please listen to me!

[10:34] ---

I might not look it,
but I used to be a playboy

[10:36] ---

and experienced countless
numbers of love relationships!

[10:40] ---

They call me the
Brilliant Genji of China!

[10:41] ---

"The Brilliant Genji of China"

[10:43] ---

Hmm...

[10:44] ---

Hey, you! You save
that kind of attitude...

[10:47] ---

"Kensei 17 years old"

[10:47] ---

...until you actually see my picture
from when I was younger!

[10:51] ---

P-Pretty boy?

[10:54] ---

Oh, time sure has passed...

[10:56] ---

I don't need your pity.

[11:00] ---

Oh, stuff like that?

[11:02] ---

If you want to take her out on a date,
then you should just ask her!

[11:06] ---

D-Don't say it like it's nothing!

[11:08] ---

Dealing with a normal girl
is one thing, but with her,

[11:11] ---

she might react with
a forearm blow or something!

[11:16] ---

Kenichi, it sounds like
you can't even trust her.

[11:19] ---

What kind of relationship
would it be without that anyway?

[11:23] ---

But it's just that I don't
really know much about Miu-san...

[11:27] ---

"Miu's Secret"

"Photo Collection"

[11:27] ---

This is the special edition I created.

[11:29] ---

Right now it's only 3200 yen.

Tax is not included.

[11:33] ---

How could you make stuff like that?

How could you? How could you?

[11:38] ---

Whoa, you're mad?!

[11:40] ---

How could you?

[11:42] ---

You're the most wonderful

Chinese in Japan!

[11:45] ---

I'll make this my family jewel!

[11:47] ---

I don't really get it,
but thanks anyway.

[11:50] ---

Next time I'll bring one of Shigure-don.

[11:52] ---

Even Koetsuji-sensei told me
that the most important thing

[11:55] ---

in the relationship is to
understand your partner!

[11:58] ---

What are you two doing?

[12:01] ---

--N-Nothing!

--N-Nothing!

[12:04] ---

C-Can I help you with something?

[12:06] ---

Well, Kenichi-san,
if you don't mind,

[12:09] ---

will you please go
shopping with me tomorrow?

[12:12] ---

"Huh?"

[12:12] ---

Huh?

[12:26] ---

And, can I also have three pumpkins and one watermelon please?

[12:30] ---

You sure are a cute young lady.

[12:32] ---

How about another watermelon?
It's on me.

[12:35] ---

What the heck... She just wanted me to carry stuff for her, huh?

[12:40] ---

Thank you. You really are a big help.

[12:46] ---

Today turned out to be a very important day,

[12:48] ---

in that I learned what Atlas must've felt.

[12:50] ---

Huh? What do you mean by that?

[12:52] ---

Atlas is a giant who continues to support the sky in Greek mythology.

[12:53] ---

"The giant that supports the sky in Greek Mythology"

[12:53] ---

Atlas is a giant who continues to support the sky in Greek mythology.

[12:56] ---

"The giant that supports the sky in Greek Mythology"
"Atlas"

[12:57] ---

But I don't think she'd understand what I'm talking about...

[13:01] ---

Maybe I got a little carried away and bought too much stuff...

[13:05] ---

I had faith in her...

[13:08] ---

You know, we need a lot of groceries,

[13:11] ---

so I always ask someone to come along and help me.

[13:13] ---

But the thing is, Ma-san
and Akisame-san are always busy,

[13:16] ---

and Apachai-san will beg for candies,

[13:18] ---

and if I bring Sakaki-san,
he'll ask me to buy alcohol, so...

[13:21] ---

Oh, I see.

[13:24] ---

Besides...

[13:25] ---

Huh?

[13:27] ---

Things have been pretty hectic lately

[13:29] ---

and I haven't had a
chance to talk to you, so...

[13:32] ---

Miu-san...

[13:34] ---

After all, you're my very
first friend that I've made.

[13:37] ---

I want to treasure our friendship!

[13:39] ---

"Friend," huh? Oh, well...

[13:43] ---

See? There they are!

[13:44] ---

Huh?

[13:45] ---

This is that forehead girl's
regular shopping route!

[13:48] ---

Yeah. Good job, Koga of the kicks.

[13:51] ---

Hiya, big forehead!

[13:54] ---

R-Ragnarok?

[13:56] ---

I'm impressed that you
work your weight training

[13:58] ---

even into your
shopping errands, Shirahama.

[14:02] ---

Come with me for a sec.
I've got a good proposal.

[14:07] ---

We're in the middle of shopping!
Please don't bother us!

[14:10] ---

Don't worry about it.
We're not gonna mess with your girl.

[14:14] ---

I actually tried to stop them so
Miu-san wouldn't jump at them...

[14:18] ---

I want to talk to you
man-to-man without interruption.

[14:23] ---

She can go home now.

[14:24] ---

Hey, that wasn't the plan!

[14:26] ---

We were going to frickin' kill Shirahama,
and I was gonna get the forehead girl--

[14:29] ---

Get out of here, you piece of shit!

[14:32] ---

You're the kind of guy
I hate the most.

[14:36] ---

Y-You son of a bitch!

[14:40] ---

You tricked me!

[14:43] ---

You bastard!

[14:46] ---

Garbage should stay
asleep in the garbage!

[14:53] ---

He grabbed his kick
and threw him off!

[14:56] ---

Oh, no! I just
remembered that I forgot to

[14:58] ---

take the burnable
garbage out today!

[15:00] ---

Is that what you're
more concerned about?

[15:04] ---

What, you got scared?
You're a man, aren't you?

[15:08] ---

Come on, man up and follow me.

[15:11] ---

Huh?

[15:15] ---

Hello! We have your child!

[15:18] ---

Like I told you many times before,

[15:19] ---

that's not the right way to
answer the phone, Apachai-san.

[15:23] ---

Kenichi-san is in big trouble.
Oh, no, they're leaving!

[15:27] ---

I'm going to leave the stuff
in front of the corner store,

[15:31] ---

so please come and pick it up!

[15:33] ---

Okay, I got it! Did you trace the call?

[15:38] ---

What? Trace the call?

[15:43] ---

Right or left? Which way did they go?

[15:47] ---

To the right!

[15:49] ---

The voice must be Ma-san's!
Thank you for your help--

[15:51] ---

Wh-What are you taping?

[15:53] ---

Your butt!

[15:54] ---

What are you doing here?!

[15:57] ---

I've been following
you since this morning.

[15:59] ---

I heard that this was a date,

[16:01] ---

so I was looking forward
to seeing what would happen.

[16:06] ---

To think he was just
used as a porter...

[16:09] ---

I actually feel a little
sorry for Ken-chan.

[16:15] ---

The guy with crazy hair...

[16:16] ---

He's probably stronger
than Ken-chan right now.

[16:19] ---

I knew it!

[16:21] ---

We have to chase him quick!

[16:22] ---

What are you going to do
when you catch up to him?

[16:24] ---

Are you going to beat him
up for Ken-chan again?

[16:29] ---

That's going to hurt Ken-chan.

[16:31] ---

Miu, you must understand

[16:33] ---

that unnecessary support
could end up hurting him instead.

[16:38] ---

Well, but I can't just ignore it.

[16:41] ---

You're right. Then let's
follow them discreetly.

[16:48] ---

They're still there. Kids these days
sure don't have strong legs.

[16:53] ---

If things get really bad,
we'll help him just a little, discreetly.

[16:58] ---

What? So you'd come with me?

[17:01] ---

Well, I am worried about him, too.

[17:04] ---

After all, Kenichi is our one
and only admirable disciple.

[17:10] ---

Let me get right to the point.

I want you to be my subordinate!

[17:15] ---

What?

[17:16] ---

I've heard that Kisara's fighters
have been messing with you lately.

[17:20] ---

And I don't have half-ass
men like them in my group.

[17:23] ---

You know they're
planning to destroy you.

[17:26] ---

If you join us, they won't
be able to mess with you.

[17:29] ---

So, what do you say?
I like strong guys.

[17:32] ---

I'll be sure to take care of you.

[17:36] ---

What is it that you want to do?

[17:38] ---

Isn't it obvious?!

[17:39] ---

The value of a man is determined by
the number of men who are under him!

[17:43] ---

I'm going to grow my
group bigger and bigger,

[17:45] ---

and one day it will
become the top of the Ragnarok!

[17:49] ---

And what will you do
once you become the top?

[17:52] ---

You can't go on being a delinquent
after you graduate from high school.

[17:56] ---

Even the guys who are under you will
have to go out and get a job one day!

[18:02] ---

"Sound Argument"

[18:12] ---

B-Boss, take it easy!

[18:14] ---

Please calm down!

[18:15] ---

How dare you give me that
complicated crap, Shirahama?!

[18:18] ---

Can't you understand
a man's greatest ambition?

[18:22] ---

To men, it's all about
freedom, you know!

[18:26] ---

Freedom is everything
except what harms others.

[18:30] ---

In other words,

[18:30] ---

as long as you delinquents
are doing whatever you want

[18:33] ---

and causing trouble
for others, that's not...

[18:36] ---

...freedom!

[18:38] ---

That's tyranny!

[18:42] ---

B-Boss!

[18:43] ---

Come on, Boss!

[18:45] ---

At any rate, I will not join you! Bye.

[18:49] ---

Wait, Kenichi Shirahama!

[18:52] ---

Fight me!

[18:56] ---

We don't have a reason to fight.

[18:58] ---

We do!

[19:00] ---

You just insulted our freedom!

[19:03] ---

Since I can't beat you with words,
I'll fight you with my fists!

[19:06] ---

Even since the old days,

[19:08] ---

men have always decided
who was right with their fists!

[19:10] ---

You have no objection to that, right?

[19:12] ---

I hate dealing with people like him...

[19:16] ---

I-I'm against violence.

[19:18] ---

What? You're just all talk then,
you damn coward!

[19:24] ---

Ouch. He said it.

[19:27] ---

Who are you calling... a coward?

[19:30] ---

Now that's the eyes I like!
But that's too bad.

[19:33] ---

We could've been
on the same side.

[19:37] ---

Save your sleep talk
until you're asleep!

[19:39] ---

I will never become a
delinquent even if you kill me!

[19:42] ---

Oh, no, it's started...

[19:46] ---

I guess I'd better take this.
This is our disciple's fight.

[19:49] ---

Now bring it on, you little brat!

[19:53] ---

This is how men should fight!

[19:56] ---

Fighting with words is
what women and children do!

[20:00] ---

I think using violence, just
because you can't win theoretically,

[20:04] ---

is what a bastard does!

[20:06] ---

You called me a bastard?

Sh-Shut up, you sissy!

[20:09] ---

You really are scared,
aren't you, sissy? Sissy!

[20:14] ---

S-Stop calling me a sissy,
you violent moron!

[20:17] ---

V-Violent... moron?

[20:19] ---

Yaay! Moron! You idiot!
You dumb ass!

[20:24] ---

Hey, did he just call him a moron?

[20:26] ---

Yeah, he sure did.

[20:29] ---

This is not good...

[20:30] ---

No one has ever survived
after having called boss

[20:31] ---

"Moron! Yeah, it's you! Crazy hair!"

[20:33] ---

of the Ragnarok Tsuji crew,
Shinnosuke Tsuji, a moron before.

[20:37] ---

What's the deal with this guy?
He's wide open.

[20:43] ---

The ones who call
other guys idiots are...

[20:49] ---

...the real morons!

[20:53] ---

You bastard!

[21:08] ---

He did it!

[21:09] ---

B-Boss!

[21:14] ---

Good punch.

[21:17] ---

That wasn't good enough?

[21:18] ---

Here comes another one!

[21:24] ---

Nice move!

[21:28] ---

Why you!

[21:33] ---

That was a good one.

[21:35] ---

It's hard to believe that guy is stronger than Kenichi-san though...

[21:39] ---

The outcome of a fight isn't necessarily determined by their abilities.

[21:44] ---

Huh?

[21:44] ---

Heh, way to go, Shirahama!
Come on, man!

[21:49] ---

I'll let you punch one more time.

[21:52] ---

What's the matter?
You chickened out?

[21:55] ---

Come on, go ahead and punch me.

[21:58] ---

Wh-What's up with this guy?

[22:01] ---

Heh, you can't do it?

[22:03] ---

You coward!

[22:06] ---

Why you!

[22:20] ---

M-My fist!

[22:23] ---

At this rate, Ken-chan will lose.

[22:39] ---

Amefuri de kakurete mo

[22:48] ---

Taiyou wa soko ni aruhazu

[22:59] ---

Yume sae miushinatte ita boku ni

[23:06] ---

Yuuki kureta egao wasurenai

[23:18] ---

Kimi ga irukara shinji tsuzukeru

[23:25] ---

Hikari mune no oku kara afurete kuruyo

[23:36] ---

Michibata ni saku
na mo naki hana no you ni

[23:45] ---

Moshimo tsumazuki taoreta toki wa

[23:54] ---

Kono ashi de tachiagarou

[24:06] ---

Come on, Shirahama! Get up!
You're a man, aren't you?

[24:10] ---

I admit that was a pretty good punch.

[24:12] ---

To think you can still
talk smack to me...

[24:15] ---

After all, you are the man
that I have approved.

[24:17] ---

You're one impressive bastard.

[24:18] ---

But it's too bad. There's one
fatal flaw in your fighting style.

[24:23] ---

F-Flaw?

[24:24] ---

The way you fight is way too proper!

[24:27] ---

Listen to me. Fighting is
all about your instinct!

[24:30] ---

Shut up! Who do you think you are?

[24:32] ---

This fight isn't over yet!

[24:33] ---

Here I come!

Revision #1

Created 2024-03-20 06:13:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:13:25 UTC by whimsee